

30.1.46.

Fremsto påny Senator Otte og forklarer:

Jeg husker bestemt at Aksel Holm stadig kom tilbake på den saken med Elling Aarseth og at assurancesummen for skipet som jeg igår forklarte meg om. ("Ich erinnere mit Sicherheit dass die fragliche Angelegenheit - Elling Aarseth - im Zusammenhang mit eine Assuranzsumme und eine Schiff- immer wieder an das Reichskommissariat von Holm angetragen wurde. Er hat sowohl mit mir wie auch mit meinen Mitarbeitern wiederholt in Oslo über die ANGELEGENHEIT KONFERIERT. Holm war daran interessiert dass das Reichskommissariat sich diese Angelegenheit annimmt".)

Jeg blir forehølt at Holm idag har benektet å ha talt med meg i denne saken. Jeg bemerker til det: "Ich behaupte dass Holm mit mir über obigen Angelegenheit gesprochen hat und dass meineserachtens Korrespondenzen von Holm mit der Behörde (RK) geführt wurde".

Ausdrücklich dann nach der Frage sage ich weiter:

"Nicht ich habe Herrn Holm über die Angelegenheit befragt oder ah ihn geschrieben, sondern die Angelegenheit wurde von Holm an den Behörden (RK) angetragen".

For å utelukke misforståelse oversettes siste avsnitt på side 18 slik til tysk:

"Gefragt wie ich es ansah dass man von norwegischer Seite mir eine solche Sache (die oben erwähnte Angelegenheit Elling Aarseth) vorbrachte, erkläre ich dass ich es nichts Unrichtiges dabei sehe, vorausgesetzt dass die Motive anständig war. Ich spreche hier ausdrücklich von der Behörde der Reichskommissariat. Die Sache an der Sicherheitspolizei heranzutragen, war auf alle Fälle unrichtig, denn sie hatte mit einer solchen Sache nichts zu tun. Und es musste wie eine Drohung aussehen, wenn man die Sache an die Sicherheitspolizei gäbe. Wenn sich es wirklich um eine kriminelle Sache handelte, worüber wir zu Klarheit gekommen sind, musste die norwegische Kriminalpolizei die richtige Behörde sein". (Follestad: Når oversettelsen ikke er helt ordrett, skyldes dette at vitnet foretok noen uvesentlige rettelser for at hans mening skulle få et språklig bedre uttrykk på tysk).

Forehølt at Holm idag har benektet å ha gitt meg den igår omtalte bok erklærer jeg at jeg bestemt husker at jeg fikk denne boken tilsent fra Holm, og at det var med et brev

Översettelse av Senator Ötte forklarar av 30.1.46, side 21.

Fremsto pany Senator Ötte og forklarar:

Jeg husker bestemt at Aksel Holm stadig kom tilbake på den saken med Elling Aarseth og at assuransesummen for skipet som jeg igår forklarte meg om. (Jeg husker med sikkerhet at saken Elling Aarseth i forbindelse en assuransesum og et skip stadig ble forebragt RA av Holm. Har har såvel med meg som med mine medarbeidere gjentatte ganger konferert om denne sak i Oslo. Holm var innteressert i at RA overtok denne sak.

Jeg blir foreholdt at Holm idag har nektet å ha talt med meg i denne saken. Jeg bemerker til det: Jeg forsikrer at Holm har snakket med meg om omtalte sak og at han etter min mening har ført korrespondanse med RA om dette.

På forespørsel sier jeg videre:

Jeg har ikke spurt Holm om denne sak eller tilskrevet ham om samme, men saken ble forelagt RA av Holm.

For å utelukke missforståelse oversettes siste avsnitt på side 18 slik til tysk; som i översettelse lyder:

På spørsmål om hvorledes jeg anskuer at man fra norsk side la en slik sak fram for RA uttaler jeg at jeg ikke kan se noe uriktig i det, forutsatt at motivene for det var hederlige. Jeg sikter hermed til RA, å gå til sikkerhetspolitiet ville i alle tilfeller være uriktig, for de hadde ikke noe med en slik sak å gjøre og det måtte smake av trussel om saken kom dit. Hvis det virkelig gjaldt en kriminell sak, hva jeg aldri kom til klarhet over, så måtte det norske kriminalpoliti være rette vedkommende. Jeg tilhørte NSDAP. Jeg hadde imidlertid bare med økonomiske spørsmål å gjøre i Norge. Politikk har jeg aldri drøftet hverken med Holm eller Dystne. (Folle stad: Når översettelsen ikke er helt kaxxak ordrett, skyldes dette at vitnet foretok noen uvesentlige rettelser-for at hans mening skulle få et språklig bedre uttrykk på tysk.)

Foreholdt at Holm idag har benektet å ha gitt meg den igår omtalte bok erklærer jeg at jeg bestemt husker at jeg fikk denne boken tilsendt fra Holm, og at det var med et brev

fra Holm hvor Holm henviser til samtaler som han og jeg hadde hatt. Det står meget klart i min erindring og jeg synes huske at det som var understreket, bl.a. var et avsnitt langt ute i boken øverst på en side, og hvor det spesielt var tale om den tyske konsul. Det står til og med for min erindring at dette stod på side noen og femti, jeg tror på side 52.

Vitnet foreholdes boken som advokat Follestad idag har fått utlånt på Universitetsbiblioteket, blader i den og henviser avsnitt henimot slutten av boken (kapitel 16) "Fünfzehn T. in Ålesund", og opplyser at i dette kapitlet var det understreket på forskjellige steder. Brevet fra Holm tror jeg ikke eksisterer mer. Det hadde for meg ikke noen interesse å oppbevare det.

22. På spørsmål om jeg har mottatt boken fra Roald Dysthe, svarer jeg nei: "Ich bin fest <sup>davon</sup> ~~überzeugt~~ überzeugt, dass ich das Buch von Holm bekommen habe und dass dabei ein kleinen Brief von Holm war."

Rett avskrift bekreftes:

side 21 blad 2.

Jeg er bestemt overbevist om at jeg har fått boken  
av Holm og at der samtidig kom et litet brev fra  
Holm.